

# INHALT

Vorwort ..... 7

## I.        **SPRACHLICHE VERFESTIGUNG ZWISCHEN PHRASEMEN UND KONSTRUKTIONEN. THEORETISCHE UND EMPIRISCHE ZUGÄNGE**

*Dmitrij Dobrovol'skij*

Sind Idiome Konstruktionen? ..... 11

*Alexander Ziem*

*Tag für Tag Arbeit über Arbeit: konstruktionsgrammatische Zugänge  
zu Reduplikationsstrukturen im Deutschen* ..... 25

*Arne Zeschel*

Musterbasierte Lexikografie und das Konstruktikon.  
Probleme und Perspektiven am Beispiel des deutschen *in*-Prädikativs ..... 49

*Katrin Hein*

*Heile-Welt-Gerede* und »*Im-fremden-Bett-schlaf-ich-immer-schlecht-Sensibelchen*« –  
Phrasenkomposita als konstruktionsgrammatisch erfassbarer Fall  
sprachlicher Verfestigung ..... 73

*Fabio Mollica/Elmar Schafroth*

Der Ausdruck der Intensivierung in komparativen Phrasem-Konstruktionen  
im Deutschen und im Italienischen:  
eine konstruktionsgrammatische Untersuchung ..... 103

*Sven Staffeldt*

'*es in der Hand haben, zu ...*' Bemerkungen zu auch, aber nicht mehr nur  
semantisch zu erfassenden Bedeutungsaspekten verfestigter sprachlicher  
Einheiten ..... 137

*Martine Dalmas*

Verfestigungsebenen und Fremdsprachenlexikografie:  
Wege aus dem Teufelskreis der Synonymie ..... 171

*Nely M. Iglesias Iglesias*  
„Man muss sich schon ganz schön ins Zeug legen ...!“  
Plädoyer für eine gebrauchsbasierte phraseografische Praxis ..... 183

*Ana Mansilla*  
Das Wörterbuch „Idiomatik Deutsch-Spanisch“ (2013) aus der Sicht  
muster- und formelhaften Sprachgebrauchs ..... 203

## **II. PREPCON. PRÄPOSITION-NOMEN-VERBINDUNGEN IM KONTEXT. EIN BLICK IN DIE PROJEKTWERKSTATT**

Einleitung ..... 225

*Kathrin Steyer*  
Lexikalisch geprägte Muster –  
Modell, Methoden und Formen der Onlinepräsentation..... 227

*Carmen Mellado Blanco/Kathrin Steyer*  
Auf der Suche nach Äquivalenz. Lexikalisch geprägte Muster kontrastiv:  
Deutsch – Spanisch ..... 265

*Peter Ďurčo*  
Faktoren der konvergenten und divergenten Äquivalenz  
von präpositionalen Wortverbindungen: Deutsch – Slowakisch ..... 285

*Katrin Hein/Peter Ďurčo/Carmen Mellado Blanco/Kathrin Steyer*  
Am Anfang – na začiatku – al principio. Eine musterbasierte Fallstudie  
im Sprachvergleich ..... 307

Abkürzungsverzeichnis ..... 341

Teil II: Literatur ..... 343